**Gondolatok Bertók László verseinek nyelvi különlegességeiről**

Bertók László mesteréhez – Csorba Győzőhöz – képest a fiatalabb írónemzedékhez tartozik. Költői pályája az 1970-es évek elején kezdett kibontakozni. A Pécsett élő Kossuth-díjas költőnk már indulásakor sokoldalúságával tűnt ki kortársai közül. Versein kívül jelentősek az ifjúság számára készített írói életrajzok (Csokonai Vitéz Mihály és Vörösmarty Mihály élete).

Verseinek lelkes olvasója vagyok az első önálló kötetének (*Fák felvonulása*, -1972) megjelenése óta. Pályája legelején ezek voltak a fő témái: szülei, nagyszülei emléke, öccse, a falusi élet, a Rákosi-diktatúra igazságtalanságai és a börtönben töltött hónapok…

Első verseiben még jobbára hagyományos stílusban és hagyományos nyelvi eszközökkel írta meg tényfeltáró és protestáló alkotásait életének hányattatásairól és köznapi élményeiről. Ezekre jellemző a valóság pontos ábrázolása és a versbéli szereplők hiteles megjelenítése.

Váltásra akkor került sor költészetében, amikor megismerkedett barátaival-mentoraival: Takáts Gyulával, Fodor Andrással és Csorba Győzővel. Újabb verseiben már nagyobb szerepet kapott a gondolati elvonatkoztatás és a nyelvi tömörség. A tömörség követelménye tekintetében valószínűen Csorba Győző volt a tanító mestere. Pécsre kerülése után – részben Csorba Győző hatására – tömörebb, szikárabb verseket kezdett írni. Már az 1980-as években írt verseiben is jelen voltak a hiányos szerkezetű mondatok. Verseinek ez ma is egyik fő jellegzetessége. Csorba Győző halálhírére írta a *Sirató* című versét. Ebben csak szavak, szószerkezetek állnak egymás után; jelezvén, hogy a megrendült „tanítvány”-ból mestere és barátja elvesztésekor nehezen szakadtak ki a szavak.

**Sirató**

*Csorba Győző halálakor*

Két hete még… egy hete még… tegnapelőtt… még / tegnap is… mért a perc? …miért hittem el?... / hogy legalább…hogy lesz erőd… hogy akkor is…[…] … de reggelig… de estelig… […] hogy tested is… hogy lelked is… / hogy hála-tánc… jaj, istenem…[..,] csupán a mű… tudom, tudom… / a kő alól… a fű alól… s jönnek, ha majd / az asszonyok… hogy nem vagy ott… hogy nem / vagy ott… és látnak itt… és látnak ott… / és élni fogsz…és élni fogsz… de most, de most… / jaj, istenem… isten veled… isten veled…(*Dunántúli Napló*, 1995. szeptember 23., szombat)

A sirató a népi siratóénekekre hasonlít. A sirató recitáló, kötetlen énekforma, amelyben a hozzátartozók (gyakrabban inkább csak a siratóasszonyok) fennhangon siratják az elhunytat (Magyar Néprajzi Lexikon 4: 448–451). Ezekben az énekelt búcsúztató szövegekben a hozzátartozók fájdalma szólal meg. – Bertók verseiben kimutatható a népköltészet, főleg a népdalok hatása.

A hiányos mondatokból adódó szaggatottság figyelhető meg a költő **A világnak****négy sarka volt** című versében.

**A világnak négy sarka volt**

(Vers a *Három az ötödiken* című kötetből)

[1] A térképen Belső-Somogy / [2] a szívben hely és idő /

[3] ahonnan így-úgy mérhető / [4] hogy ki vagyok / [5] ha az vagyok

[6] egyébként ég föld állatok [7] szülők törvények temető /

[8] a saját közös tekenő / [9] amely akkor sem úgy mozog

[10] boldogok voltunk / [11] boldogok / [12] soha annyi fölös erő /

[13] olyan közel volt a jövő / [14] hogy nevettünk [15] ha csillogott /

[16] a világnak négy sarka volt / [17] és mind a négy elérhető

A vers egyetlen, ám több kisebb egységre tagolható hatalmas körmondat. Tartalma szerint a belső beszéd egyik formájaként monológ, amely vallomás a szülőföldről, a Somogy megyei Véséről. Megértéséhez feltétlenül ismernünk kell az író életének fontosabb adatait. Ezeket. Somogy megyében, Vése községben született. Szülei, nagyszülei paraszt emberek voltak, akik régtől fogva ezen a vidéken éltek. Ugyan nem volt felhőtlen az író ifjú kora, mégis boldognak érezhette magát itt, mert gyermekkorában még egyértelműnek látszott a világ. (Erre utal a vers címe és záró sora: *A világnak négy sarka volt*).

Különleges ebben a versben a hiányos mondatok nagy száma. A hiányok pótlását versolvasás közben nekünk kell elvégeznünk. Így az olvasóként mi is részesesei lehetünk a mű újraalkotásának. Egy-egy szó, szókapcsolat betoldásával így válhat teljessé számunkra a szöveg. A szerkezeti egységek elején álló zárójeles számok a tagmondat értékű szókapcsolatokat vezetik be!

[1] (*Szülőföldem* ez a hely → ahol a szülőfalum található),

[2] (ez a vidék jelenti számomra a mindenkori) *hely* és *idő* fogalmát,

[3] (minden történést, időt e helyhez mértem),

[4] (most),

[5] (egyáltalán),

[6] (szülőföldem ez az érzékelhető világ, s talán ez lesz a végső nyughelyem)

[7] (ide kötnek engem),

[8] (ez a táj volt),

[9] (az, amely korábban nem volt stabil több tekintetben, és ma sem az),

[10] (ennek ellenére),

[11] (voltunk),

[12] (mert),

[13] (mert),

[14] (akkor),

[15] (csillogott itt minden = elérhető volt a boldogság.)

Ez az érdekes vers azt is példázza, hogy a költői műben a szavak denotatív (valóságra utaló) jelentéséhez elvontabb, érzelmet is kifejező pragmatikus (konnotatív) és műfaji jelentés is kapcsolódik. Fónagy Iván feltevése szerint versolvasás és értelmezés során a tudatban végbemegy egy bizonyos vibrálás (oszcilláció) a konkrét és elvontabb jelentés között. Ha ezt a kapcsolatot érzékeljük, akkor sikeres lesz az adott vers megértése. Példával szemléltetve: Csorba Győző *Ocsudó évek* című versének elején a ***szél*** nem csupán a természeti jelenség, hanem a ***történelem szele*** jelentés hordozója. Vagyis az említett versben a ***szél*** konkrét (denotatív) jelentése az adott szövegkörnyezetben szimbolikus (metaforikus) értelmet kap. Ady Endre jól ismert versében (*Párizs az én Bakonyom*) is kapcsolatot tudunk teremteni a konkrét és átvitt (szimbolikus) jelentés között: a *Bakonyom* metaforikus értelemben használt szó, mert a költő számára *Párizs* ’menedéket nyújtó, *embersűrűs gigászi vadon* ’, ahogy a *Bakony* erdeje is elrejtette régen az oda húzódó betyárokat.

Bertók László fenti versében is megfigyelhetjük a külső világ (a valóság) és a költői világ (élmények, tapasztalatok) szoros kapcsolatát: *ég, föld, állatok* → ’a szülőföld’ elemei; ha *csillogott* [a jövő] → ’volt remény korábban a boldogabb életre’ stb.

Meg kell még azt is említenem, hogy a *világ négy sarka* ősi toposz a magyar folklórban, de lehet, hogy más népek kultúrájában is. Az író vélhetően Vésén hallotta nagyszüleitől ezt a világmagyarázó eredetmondát: A világnak négy sarka van, és a földet, illetve sarkait állatok tartják: cethal, bivaly, ökör vagy medve. Ha az egyik állat megmozdult vagy kimúlt, akkor ez földrengést okozott (Magy. Népr. Lex. 2. 216.)

A vers mondatkapcsolódásainak erős logikai rendjét jó szemlélteti a sematikus rajzom! (Ezt itt nem tudom bemutatni!)

Még talányosabb, összetettebb a költő **Boldog lehetett volna***,* **igen** című verse a *Hangyák vonulnak* című kötetében.

**Boldog lehetett volna, igen**

Boldog lehetett volna, igen, s talán boldog is volt

csak nem merte kimondani, mi több,

bevallani sem, tehát annak rendje-módja szerint

át sem élte. Mintha attól félt volna, hogy

ha elengedi magát, ha átengedi magát a ritka

(a váratlan?, az ismeretlen?) érzésnek, ha

elhiszi, hogy ez a lelkiállapot (elégedettség?

beteljesülés?), aminél nincs, nem lehet tökéletesebb,

akkor vége, akkor azonnal megszakad, elszáll,

összezavarodik, hiszen azt sem tudja, hogy

valójában mi történt (történik). […]

A folyamatos sorokba tördelt versszöveg három nagyjából egyforma terjedelmű részből áll. Fő témája: korunk emberének teljes elbizonytalanodása. A költővel együtt mi is átélhettük azt, hogy a boldogság már-már elérhetőnek látszott, s egyszer csak kicsúszott a kezünkből, képletesen szólván: elszállt tőlünk a boldogság kék madara…Nem ritka, hogy bizonytalankodásaink közepette képtelenek vagyunk eldönteni, hogy az adott pillanatban boldogság volt-e az, amiről esetleg később derült ki, hogy az volt. Lehet, hogy fáziskésésben vagyunk a vágyaink és lehetőségeink mérlegelése során. Az érzelmi lebegés (lebegtetés) nem tesz jót senkinek. Tudnunk, ismernünk kellene jobban a magunk lehetőségeit-korlátait, ám erre sokszor nincs elég erőnk és tehetségünk.

Ebben a versben újszerű, hogy a tagmondat elején álló ***ha*** és a ***hogy*** kötőszót elszakítja a mellékmondatától, így a külön sorba kerülő mellékmondat nagyobb nyomatékot kap.

A versbéli szereplő bizonyára maga a költő, jóllehet erre nincs utalás. Az olvasó akár magára értheti az egyes szám harmadik személy vívódásáról szóló vers fontos tanulságait.

A fentiek alapján állíthatjuk, hogy Bertók Lászlót – filozófiai-etikai értelemben – létkérdések foglalkoztatják, ám bevallottan sok esetben kevés eredménnyel jár ez a vívódása. Úgy jeleníti meg a legelvontabb erkölcsi dilemmákat, hogy fokról fokra figyelemmel kísérhetjük (akár több versén át), hogy hol tart ebben az önismereti folyamatban. Bertók László a filozofikus gondolatok költője, más szavakkal: a költészet filozófusa.

Ha úgy hinnők, hogy Bertók László csak a komor hangulatok költője, tévedünk. Kiváló megfigyelő készsége, gazdag életismerete segíti őt abban, hogy észrevegye életünk fonák, humoros jeleneteit-tanulságait. Derűs egyénisége legjobban a *Firkák a szalmaszálon* című versciklusában nyilvánul meg. A kétsoros vers mint műfaj azért lehet különösen nehéz, mert feltételezi az erős elvonatkoztató készséget és a szóban forgó tanulság humoros jellegének felismerését. A versciklus címe önmagában is bravúr, nagy költői lelemény: olyan rövidke sorokat szabad csak írni, amelyek apró betűkkel írva akár egy szalmaszálra ráférnek. Tudnunk kell, hogy a kétsorosoknak volt valamilyen előzménye: esemény, történet vagy egy érdekes hír formájában. A költő elmondta egy alkalommal, hogy a *Két lány, 2014* című kétsorost utcai élménye alapján írta. A Király utcán sétálva hallotta, hogy az előtte lépegető két leányka közül az egyik ezen élcelődött: *Már kétszer randiztunk, s nem feküdt le velem.* – Miért lehetett ez verstéma? Biztosan azért, mert megbotránkoztató, hogy utcán, felnőtt jelenlétében ilyen gátlástalanul lehet beszélni. Nem kommentálta a költő az eseményt, de valószínűen ma sem helyesli, hogy a magánélet kérdéseit „utcára kell vinni”. Ez egyébként a nyelvi környezetszennyezés durva megnyilvánulása! A durvaság – sajnos – már annyira elharapózott, hogy ezt nem lehet szó nélkül hagyni. A fővárosban egy buszvezető nemrég kénytelen volt a buszról leszállítani két fiatalembert, mert *Istent és nemi életet* említve harsogtak.

Itt idézem a számomra legérdekesebb kétsorosokat:

**József Attila, megint**

Akár egy halom hasított *pillanat*

hever egymáson, *ami nincs, s aki vagy*.

**Menekülő**

Locsogsz, fecsegsz világnyi önmagadról,

aztán meg szégyenkezve elviharzol?

**A szó**

Cunamiként árad az információ.

Az temet el, ami emberré tett, a szó?

**Görcs**

Mintha maga vinné a világ terheit,

megfeszül egy izmod, és ott feledkezik.

**Lélegezz**

Levegőd ingyen van, s úgy jó, ha cseréled,

lélegezz hát, ha tudsz, lehetőleg mélyet.

**Maszat 1, a magyar műhold**

Nem elég, hogy sikeresen visszatér,

el is ég, amikor a légkörbe beér.

**Stop!**

A jaj most mi lesz, a stressz, a vizsgadrukk…

Győzd le, s ez is az is segíteni tud.

**Mamó**

Ül a mamó a buszon, mozog a szája.

Az utazása célját memorizálja.

**Két lány, 2014**

Jó fej! Érted? Csípem…De hát hova tegyem?

Már kétszer randiztunk, s nem feküdt le velem.

**Semmi**

Felállni, lépegetni, menni, menni…

Amíg meg tudod tenni, ennyi…Semmi.

A költő nem kommentálta kétsorosait. Én se teszem ezt. Bíznunk kell az olvasóban, hogy megérti a verses üzenet lényegét.

A József Attila-sor parafrázisának, illetve egyáltalán a parafrázisnak jelentős előzménye van a magyar szépirodalomban. Babits Mihály például 1940-ben, drámai történelmi helyzetben a *Szózat* átírásával, a *Könytelenek könnyei* című versével szólt a nemzethez. De a nyelvi játékokra is módot adtak és adnak az átírások, szóferdítések (….*hottentotta,* ki a villanyt is *felkattentotta… – Főnix= Fősemmi – partitúra = folyammenti kirándulás* – Ej de sötét van itt *Pável!* Gyere gyorsan a *lámpável* stb.

Az idézett szövegekkel Bertók László eljutott a tömör kifejezésmód csúcsára. Ennél rövidebb verseket csak Weöres Sándor írt. Az **Egysoros versek** című ciklusában vannak egysoros közlések és egyszavasak is.

**Egysoros versek:**

I Áldott az első meztelenség. – III A dal madárrá avat. – IV Isten benned: végtelen könny; Isten benned: végtelen mosoly. – VII A mindenség a szemedben fészkel. – XI Csak kerete vagy önmagadnak. – XIV A világ Isten szakálla. – XX A múlt a jelen alakja; a jövő a jelen illata. –XXII. Koldus: akinek van valamije. – XXVI Koporsót faragsz magadból. – XXVIII Istent látjuk, mint saját szemünket. – XXIX Fény a lámpában, lámpa a fényben.

**Egyszavas versek**: VI Tojáséj. – X Liliomszörny. XVII Remetebál. –XXI Sugárpehely. – XXXI Királyország.

**⃰ ⃰ ⃰**

A pécsi költők írói nyelvének sajátosságairól szóló előadásomban (írásaimban) csak vázlatos áttekintésre tudtam vállalkozni. A téma teljesebb kifejtését könyv méretű tanulmányokban lehetne csak sikerrel megoldani.

Ha annyit sikerült elérnem, hogy a műszaki pályára készülő szakgimnáziumi diákok ezután többször veszik kézbe a pécsi költők köteteit, akkor érdemes volt ide jönnöm.

Pesti János

Pécsett, 2019. május 26-án.